

Микрокосмос

Category: Goşgular, Kitapcy
написано kitapcy | 26 января, 2025
Микрокосмос МИКРОКОСМОС

Я из земли, прохладен и космат,
хотя и юн, дебел и туповат.
В душе моей осенний свет сквозит,
«Прощай», – листвою желтой шелестит.

Я из воды, морозен и кусач,
медлительность моя – замерзший плач.
Широк мой зимний праздник за столом
с румяной дичью и сухим вином.

Из воздуха я, листвен и дрожащ,
я по весне одет в прозрачный плащ.
Какой большущий и зеленый год
от смен погоды на глазах растем!

Я из огня, я сух и раскален,
как раскален от солнца небосклон.
И удивляться можно, как поток
его лучей меня еще не сжег.

• ПЕСНЯ ПОСЛЕ СБОРА УРОЖАЯ

Здесь пляшет Фридолин,
вином играющим он полон, как кувшин,
и хлебным запахом полей, и соком ягодных полян,
и набегающей мелодией долин.

Как крылья, вывернув приталенный пиджак,
он пляшет, девушку полуприкрыв, да так,
что и она, от резкой пляски покраснев,
в его объятья клонится, как мак.

Здесь пляшет Фридолин,
он во хмелю и полон памятных картин:

отец когда-то здесь плясал, как и отец отца,
под скрипку грустную – а нынче пляшет сын.
В ночь полнолуния безмолвны их гроба,
и та струна, в руках дрожавшая, слаба,
их жизнь, их время – долгий лиственный мотив,
где есть и вздохи, и веселая гульба.

Да, пляшет Фридолин!

Как солнце в небе, велика его щедрость,
он с мужиками говорит без ухищрений, как мужик,
а с образованными сыплет и латынь.

Его коса прошла по вашей целине,
он горд, как вы, зерно засыпав на гумне,
и, свойский парень, подымает он шутя
свою девицу к чану красному – к луне.

• КАКОЙ Я

Я из земли: грузен, мерзловат,
Бываю моложав, бываю староват;
В моей душе осенняя печаль
Багряною листвою шуршит – прощай.

Я из воды: текуч, студён, стояч,
Моя неспешность – заиндевелый плач;
Но радость моя – праздники среди зим
С застолием из дичи среди вин.

Я из воздуха: целебен, прян. Дневной
Весенний свет во всех делах со мной;
Как год большой – зелёный, золотой,
Растёт громами, вьюгами, грозой!

Я из огня: горяч, колюч, живой,
И солнцем опалённый и жарой;
Удивительно, как солнцем и жарой
Доныне не сожжён, а всё живой.

Борис Бериев – автор перевода.

24.12.17 г. Goşgular